

## Jesu redet von der Endzeit. Zerstörung des Tempels

<sup>1</sup>Und Jesus ging aus dem Tempel hinaus, und seine Jünger traten zu ihm, und zeigten ihm die Gebäude des Tempels. <sup>2</sup>Jesus aber sprach zu ihnen: Seht ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.

<sup>3</sup>Und als er auf dem Ölberg saß, traten zu ihm seine Jünger alleine und sprachen: Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein für dein Kommen und das Ende der Welt? <sup>4</sup>Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe. <sup>5</sup>Denn es werden viele kommen unter meinem Namen, und sagen: "Ich bin der Christus" und werden viele verführen. <sup>6</sup>Ihr werdet hören Kriege und Geschrei von Kriegen; sehet zu und erschreckt nicht. Denn das muss alles geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da. <sup>7</sup>Denn es wird sich erheben ein Volk gegen das andere und ein Königreich gegen das andere, und es werden sein Hungersnöte und Seuchen und Erdbeben hier und dort. <sup>8</sup>Das alles aber ist erst der Anfang der Wehen. <sup>9</sup>Dann werden sie euch der Bedrängnis preisgeben und werden euch töten. Und ihr müsst gehasst werden um meines Namens willen von allen Völkern. <sup>10</sup>Dann werden viele abfallen und werden sich untereinander verraten und untereinander hassen. <sup>11</sup>Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen. <sup>12</sup>Und weil die Ungerechtigkeit überhand nehmen wird, wird die Liebe in

## پیشگویی خرابی معبد اورشلیم

<sup>1</sup>پس عیسی از معبد بیرون شده برفت، و شاگردانش پیش آمدند تا عمارت‌های معبد را بدو نشان دهند. <sup>2</sup>عیسی ایشان را گفت: آیا همه این چیزها را نمی‌بینید؟ به شما می‌گویم: در اینجا سنگی بر سنگی گذارده نخواهد شد که به زیر افکنده نشود. <sup>3</sup>و چون به کوه زیتون نشسته بود، شاگردانش در خلوت نزد وی آمده، گفتند: به ما بگو که این امور کی واقع می‌شود و نشان آمدن تو و انقضای عالم چیست. <sup>4</sup>عیسی در جواب ایشان گفت: زنهار کسی شما را گمراه نکند! <sup>5</sup>از آنرو که بسا به نام من آمده خواهند گفت که: من مسیح هستم، و بسیاری را گمراه خواهند کرد. <sup>6</sup>و جنگها و اخبار جنگها را خواهید شنید. زنهار مضطرب مشوید زیرا که وقوع این همه لازم است، لیکن انتها هنوز نیست. <sup>7</sup>زیرا قومی با قومی و مملکتی با مملکتی مقاومت خواهند نمود و قحطیها و وباها و زلزله‌ها در جایها پدید آید. <sup>8</sup>اما همه اینها آغاز دردهای زه است. <sup>9</sup>آنگاه شما را به مصیبت سپرده، خواهند کشت و جمیع امت‌ها بجهت اسم من از شما نفرت کنند. <sup>10</sup>و در آن زمان، بسیاری لغزش خورده، یکدیگر را تسلیم کنند و از یکدیگر نفرت گیرند. <sup>11</sup>و بسا انبیای کذب ظاهر شده، بسیاری را گمراه کنند. <sup>12</sup>و بجهت افزونی گناه محبت بسیاری سرد خواهد شد. <sup>13</sup>لیکن هر که تا به انتها صبر کند، نجات یابد. <sup>14</sup>و به این بشارت ملکوت در تمام عالم موعظه خواهد شد تا بر جمیع امت‌ها شهادتی شود؛ آنگاه انتها خواهد رسید.

## وحشت عظیم

<sup>15</sup>پس چون مکروه ویرانی را که به زبان دانیال نبی گفته شده است، در مقام مقدس بر پا شده ببیند هر که خواتد دریافت کند <sup>16</sup>آنگاه هر که در یهودیه باشد به کوهستان بگریزد؛ <sup>17</sup>و هر که بر بام باشد، بجهت برداشتن چیزی از خانه به زیر نیاید؛ <sup>18</sup>و هر که در مزرعه است، بجهت برداشتن رخت خود برنگردد. <sup>19</sup>لیکن وای بر آبستان و شیردهندگان در آن ایام! <sup>20</sup>پس دعا کنید تا فرار شما در زمستان یا در سبب نشود، <sup>21</sup>زیرا که در آن زمان چنان مصیبت عظیمی ظاهر می‌شود که از ابتدای عالم تا کنون

نشده و نخواهد شد!<sup>22</sup> و اگر آن ایام کوتاه نشدی، هیچبشری نجات نیافتی، لیکن بخاطر برگزیدگان، آن روزها کوتاه خواهد شد.<sup>23</sup> آنگاه اگر کسی به شما گوید: اینک، مسیح در اینجا یا در آنجا است، باور مکنید،<sup>24</sup> زیرا که مسیحان کاذب و انبیا کذب ظاهر شده، علامات و معجزات عظیمه چنان خواهند نمود که اگر ممکن بودی برگزیدگان را نیز گمراه کردندی.<sup>25</sup> اینک، شما را پیش خبر دادم.<sup>26</sup> پس اگر شما را گویند: اینک، در صحراست، بیرون مروید یا آنکه، در خلوت است، باور مکنید.<sup>27</sup> زیرا همچنان که برق از مشرق ساطع شده، تا به مغرب ظاهر می‌شود، ظهور پسر انسان نیز چنین خواهد شد.<sup>28</sup> و هر جا که مرداری باشد، کرکسان در آنجا جمع شوند.

### آمدن پسر انسان

<sup>29</sup> و فوراً بعد از مصیبت آن ایام، آفتاب تاریک گردد و ماه نور خود را ندهد و ستارگان از آسمان فرو ریزند و قوتهای افلاک متزلزل گردد.<sup>30</sup> آنگاه علامت پسر انسان در آسمان پدید گردد و در آن وقت، جمیع طوایف زمین سینهزنی کنند و پسر انسان را ببینند که بر ابرهای آسمان، با قوّت و جلال عظیم می‌آید؛<sup>31</sup> و فرشتگان خود را با صور بلند آواز فرستاده، برگزیدگان او را از بادهای اربعه از کران تا بکران فلک فراهم خواهند آورد.

<sup>32</sup> پس از درخت انجیر مثلش را فرا: گیرید که چون شاخهاش نازک شده، برگها می‌آورد، می‌فهمید که تابستان نزدیک است.<sup>33</sup> همچنین شما نیز: چون این همه را ببینید، بفهمید که نزدیک بلکه بر در است.<sup>34</sup> هرآینه به شما می‌گویم: تا این همه واقع نشود، این طایفه نخواهد گذشت.<sup>35</sup> آسمان و زمین زایل خواهد شد، لیکن سخنان من هرگز زایل نخواهد شد.

### بیدار باشید

<sup>36</sup> اما از آن روز و ساعت هیچ کس اطلاع ندارد، حتّی ملائکه آسمان جز پدر من و بس.<sup>37</sup> لیکن چنانکه ایام نوح بود، ظهور پسر انسان نیز چنان خواهد بود.<sup>38</sup> زیرا همچنان که در ایام قبل از طوفان می‌خوردند و می‌آشامیدند و نکاح می‌کردند و منکوحه می‌شدند تا روزی که نوح داخل کشتی گشت،<sup>39</sup> و نفهمیدند تا

vielen erkalten.<sup>13</sup> Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden.<sup>14</sup> Und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zu einem Zeugnis für alle Völker, und dann wird das Ende kommen.

### Die große Bedrängnis

<sup>15</sup> Wenn ihr nun sehen werdet das Gräuel der Verwüstung — wovon gesagt ist durch den Propheten Daniel —, stehen an der heiligen Stätte — wer das liest, der merke auf! —, <sup>16</sup> dann fliehe auf die Berge, wer in Judäa ist; <sup>17</sup> und wer auf dem Dach ist, der steige nicht herab, etwas aus seinem Haus zu holen; <sup>18</sup> und wer auf dem Feld ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen. <sup>19</sup> Weh aber den Schwangeren und Stillenden zu jener Zeit! <sup>20</sup> Bittet aber, dass eure Flucht nicht geschehe im Winter oder am Sabbat. <sup>21</sup> Denn es wird dann eine große Bedrängnis sein, wie sie nicht gewesen ist von Anfang der Welt bis jetzt und auch nicht wieder sein wird. <sup>22</sup> Und wenn diese Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Mensch selig werden; aber um der Auserwählten willen werden die Tage verkürzt. <sup>23</sup> Wenn dann jemand zu euch sagen wird: Siehe, hier ist der Christus!, oder da!, so sollt ihr's nicht glauben. <sup>24</sup> Denn es werden falsche Christusse und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, so dass, — wenn es möglich wäre —, auch die Auserwählten verführt würden. <sup>25</sup> Siehe, ich habe es euch zuvor gesagt. <sup>26</sup> Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der Wüste!, so geht nicht hinaus, — siehe, er ist in der Kammer!, so glaubt nicht. <sup>27</sup> Denn wie der

طوفان آمده، همه را ببرد، همچنین ظهور پسر انسان نیز خواهد بود.<sup>40</sup> آنگاه دو نفری که در مزرعه‌های می‌باشند، یکی گرفته و دیگری واگذارده شود.<sup>41</sup> و دو زن که دست‌آس می‌کنند، یکی گرفته و دیگری رها شود.

<sup>42</sup> پس بیدار باشید زیرا که نمی‌دانید در کدام ساعت خداوند شما می‌آید.<sup>43</sup> لیکن این را بدانید: که اگر صاحب خانه می‌دانست در چه پاس از شب دزد می‌آید، بیدار می‌ماند و نمی‌گذاشت که به خانهاش نقب زند.<sup>44</sup> لهذا شما نیز حاضر باشید، زیرا در ساعتی که گمان نبرید، پسر انسان می‌آید.

### غلام امین و غلام شریر

<sup>45</sup> پس آن غلام امین و دانا کیست که آقای او را بر اهل خانه خود بگمارد تا ایشان را در وقتمعین خوراک دهد؟<sup>46</sup> خوشبحال آن غلامی که چون آقای او را در چنین کار مشغول یابد.<sup>47</sup> هرآینه به شما می‌گویم: که او را بر تمام مایملک خود خواهد گماشت.<sup>48</sup> لیکن هرگاه آن غلام شریر با خود گوید که: آقای من در آمدن تأخیر می‌نماید،<sup>49</sup> و شروع کند به زدن همقطاران خود و خوردن و نوشیدن با می‌گساران،<sup>50</sup> هرآینه آقای آن غلام آید، در روزی که منتظر نباشد و در ساعتی که نداند،<sup>51</sup> و او را دو پاره کرده، نصیبش را با رباکاران قرار دهد در مکانی که گریه و فشار دندان خواهد بود.

Blitz ausgeht vom Osten und scheint bis zum Westen, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>28</sup> Wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier.

### Das Kommen des Menschensohns

<sup>29</sup> Bald aber nach der Bedrängnis jener Zeit werden Sonne und Mond den Schein verlieren, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden ins Wanken kommen.<sup>30</sup> Und dann wird erscheinen das Zeichen des Menschensohns am Himmel. Und dann werden wehklagen alle Geschlechter auf Erden und werden sehen den Menschensohn kommen auf den Wolken des Himmels mit großer Kraft und Herrlichkeit.<sup>31</sup> Und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von einem Ende des Himmels zu dem anderen.

<sup>32</sup> An dem Feigenbaum lernt ein Gleichnis: wenn sein Zweig jetzt saftig wird und Blätter ausschlagen, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.<sup>33</sup> Ebenso auch wenn ihr das alles seht, so wisst, dass es nahe vor der Tür ist.<sup>34</sup> Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles geschehen ist.<sup>35</sup> Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.

### Jesus ermahnt zur Wachsamkeit

<sup>36</sup> Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.<sup>37</sup> Aber wie es in den Tagen Noahs war, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>38</sup> Denn wie sie waren in den Tagen vor der Sintflut, sie aßen, sie

tranken, sie heirateten und ließen sich heiraten, bis zu dem Tag, an dem Noah in die Arche hineinging;<sup>39</sup> und sie beachteten's nicht, bis die Sintflut kam und sie alle dahinraffte, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>40</sup> Dann werden zwei Männer auf dem Feld sein; einer wird angenommen, und der andere wird zurückgelassen werden.<sup>41</sup> Zwei Frauen werden mahlen auf der Mühle; eine wird angenommen, und die andere wird zurückgelassen werden.

<sup>42</sup>Darum wachet, denn ihr wisst nicht, zu welcher Stunde euer HERR kommen wird.<sup>43</sup> Das sollt ihr aber wissen: Wenn der Hausherr wüsste, zu welcher Stunde der Dieb kommt, so würde er ja wachen und nicht in sein Haus einbrechen lassen.<sup>44</sup> Darum seid auch ihr bereit! Denn der Menschensohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr's nicht meint.

### **Vom treuen und bösen Knecht**

<sup>45</sup>Wer ist nun der treue und kluge Knecht, den sein Herr gesetzt hat über seine Bediensteten, damit er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe?<sup>46</sup> Selig ist der Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, dies tun findet.<sup>47</sup> Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.<sup>48</sup> Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagen wird: Mein Herr kommt noch lange nicht,<sup>49</sup> und fängt an seine Mitknechte zu schlagen, isst und trinkt mit den Betrunkenen:<sup>50</sup> dann wird der Herr dieses Knechtes kommen an einem Tage, an dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht weiß,<sup>51</sup> und wird ihn zerteilen und ihm seinen Lohn geben mit den Heuchlern: da wird sein Heulen und

Zähneklappen.